

1. ũ.n dæp ɛ- stɛ-kfɔ.g.ɫ zɪ.n zæ.m bənuwt
2. mɪn vrɪ.nd ɪ-z ɛg.ũ.n um də blu.m tɛ bɛg.ɪ.tn
3. ny- zə spɛn mumi.ər mɛ mafɪn
4. dæ.ɪvn ɪ-z ɔ la.stɪ.g. wɛ.rək
5. up dat ʃɛ.p zũ-ntfand-n g.ɛyɪ-nɪ.g.d bro.ət
6. d-n tæmɛrmæn ɛ-d ɔbɛ.tʃu.t ɪ- zɔ vɪ.ər
7. d-n ʃɛ.pmā læ.ktə zɔ lɛpm
8. ɪ-n di fabri.kə tɛnɪ-z nɪ.tə zɪ.nə
9. g.uw ɪr - guw mɪ. kɪnt | ɛ kɪntʃə |
10. patrũ. - g.ɛ.v ny-s fɪr pɪntm bɪr | ɛ pɪntʃə |
11. brɪŋ ny-s twɛ kilo.s kɪ.əzn | *dim.* : kɪ.əzəkəs | kri.kn |
12. ũ.ər nœ.ɪdɛrvy.vn zæ dri kɛn bɪr ɛ-dru.ŋkn
13. ɛ- vɛdrɪ.əg.də mɪ.n mɛ.d ɔ stɔk - of : k-nɛpɫ
14. kæ. zə k-nɪ. ɛ-zɪ.ən
15. karnavɑ.ɪ ɛnɪ-z nɪmɛ stɪv ævu.ɪɫ.t - of : ævɪ.rst
16. ksim blɪdɛ dan.k ni mɛjæ.g.u.nənɛ mɛ-nœ.ɪdɛr
17. tɛnɪ-z ɪ-k nɪ.t - dit ædũ.n æ - wɪ.tʃɛt
18. wɪ.n æt ɔdũ. - d-ndɪ.n dɪdɔ. kumt
19. æ kɔpə - æ kɔpɛspɛnə - æ kɔpɛr (*w. gebr.*)
20. æ kaskæ.tə - bənuwt - æ wɛjə - ɔ mɪ.əʃ - æ pɛrɛbro.ət - æn a.g.ə - æ py.t - æ ʃɪ.tɛbɛtɛr
21. dɪ.ə g.ɑ.st su.tɪ.əl.ə wɛ.rɪt-ũ vɛɫ.tn
22. kɫ.ɑjũ-n p.ɛ.rɪs - of : p.ɛ.rɪkəs ɫ.ɛ.vn
23. ɪ.əɫ.əntu- fɛ.ɪ u-də ʃɛ.pɛrʃ ɪm brɔkn slũ.n
24. ɛnæd ɛkɪ.ə ɪ-zɛ.ɪ.vn ɛ-m bɛ.tə at
25. g.ɛ.v mɪ. twɛ wɪdɛ stɪ.əs - wɪdɛr - də wɪtstə
26. dat bɛld ɛnɪ-z dɔr nɪmɪ.ə
27. dɪə man ɛ-d ɔ lɛ.vn ɪ-k æ kɔ.nɪŋk
28. ɪy.sɛfɛr ɛnɪ-z nɪ. ɪ-n d-nɛ.mɫ ɛblɛ.vn
29. də kɪndɛrs fæn də ʃɫ.ɔ.lə zɪn æg.ũmɛtn mɪ.əstɛr ɪ-n də zɪ.ə
30. kɔkɛ-n ug.ɪk ni kɔp vɔrdan.k ɫ.ɛrɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstn drɪŋkn g.ɪ.rn ɪɪnzv.sɔp
32. ɛ- kɛnɪ ɫũ. wɛ.rkn - ɛnɛ.tə kɛ.lɛpɪnə
33. du.tɔ wut ɔ stɔk up dɪ.əm bɛzmɛr
34. nɪ.ən - mɛ spɛ.ɪnɪmɛ mɛ ki.ən
35. ɛ-la - kɛ-n ɪ twɛ kɪ.ərɪn ɛ-ro.pn up ju-n
36. di p.ɛ.rɛnɪ-z nɪ rɪpɛ - tɪ-z nɔg. ɔ wɪ.tn kɔr'næl dɛrɪ-n
37. zə zɪn dɔr ɪ-n tɛstɛk - of : d-nakɛr
38. zɛ-d ɪ.əst a.ɪpn zɪ. g.ɛ.ɪt fɛrtɛ.rn
39. æ g.ɑ nuwɛs (*nergens*) fɛ.rə lo.pn - of : rɑ.ɪkn
40. zɪ-z d-næ.ɪt fan ɔr mæ.ɪk fɛrlo.rn
41. dɔ man mu.sə wy.f bɛjɛrmp
42. zwæp ɪ-n də vu.rɪt ɪ-z dāzɛrɔ.s - of : rɪʃɫ.ɛɪk
43. ɛnɪ-stu.t dɔrdatn kɫ.ɪk ɪ-s
44. wɪdɛr mũ-n d-næ.ɪd æ duvæn - æ jœ.ɪdɛr d-nā.ərɪn a.ɪt
45. æ.ɪpt ɛkɪ.ə dat bɛ.r upæfn
46. ny-zn matsnu.r ɪ-z ɔzɔ vɛ.t ɔv ɔ zwin
47. zə sprɪ.ən umdɛrva.rst um tɛ wɛp
48. d-n bo.mkwɪ.əkɛr g.ɑtm bo.m g.rɛ.ɪfɪjɛn
49. du-d ɪ.əstfanul də vɛ.stɛr tu.ə
50. ʃbɛg.ɪ-nt- kɫɔpm um dɪ.əstɛ mæ.sə - do.g.ə-mæ.sə - tɫɔf - də vɛ.sɛpɛrs
51. ɛŋ ku.vɛrɪ - py.tɛrɛ.ɪ - ɛ- sty.tə bɛtɛrn - mæ.ɜ brɪ.m
52. dat wy.v ɛ-nɔr ɔr ufdūsɪdn
53. zɪ. vɔ.ɛdɛr ɛtn lʊ.tn zæ.s jɔr g.ũ.n ɪ-n də ʃɫ.ɔ.lə
54. kæ.ɪ ũ-ntru.n vā zu lɔ.tə tɛ g.ũ. lā.əstɛtwu.ɛtɛr
55. mɛ zɪ.ənɪfɛ.ɪ gɪ.ə blɪ.əkɛ vrɪ.əzn ulɪ.r
56. stɪ.ə pɔtʃ ɛzɪnɪfɛ.ə wɪ.ərɪt
57. də pɑ.ɪlɛ ɪ-z ɪ-n d-nɪ.ərɪt
58. tɛ mu.ɛrtɛ tɪ-z nɔɫ. tɛ ku.d um tɛ katsn
59. dɪ kɛ.əsɛ g.ɛ.d ɛ- kɫ.ɪr lɛ.ɫ.t
60. ɛ- trɔk tɛ.ɛrd bɪ d-nstɛ.ɪt
61. ɔ.vɛrtɪt jɛ kɑ.m ɪ.r ulɛ ju.r ɪ-n də kɛ.rɛmæ.sə
62. d-n pu.ɛtɛr zɛ.ɪ dad ũznɪ.ərɛ vulmakt ɪ-s
63. jɛ za.g. mɪ. wɛ. mɔjɛ zɛ.ɪ mɛ nɪt
64. də zwu.ɪm g.ɑ wɛ.rɛkɪ.ərɪn
65. g.ɑjɛ nɪ tru-fn vānda.g.ə
66. ɛ.tnzɛ.dɛr ɔ.k ɫ.ɛ.rɔ ku.əs
67. zɛn mɔtɛr ɪ-z ɔbro.kn - ɛnɪ-s fɛrstɛ.ɪt
68. tɛ.d-n wɑ.rmn dag. ɔwɪ-st æn tɪ-z ɛ- zũ.tn a.vn
69. dat kɪ.ə manɛkɛ lɔp bɛ.rɛvũ.tə
70. tɪ-z æm bɔst ɪ-n dɪ kɛnɛ
71. ksũ wɪ.ln datn brɪ.vdra.g.ər min æ- brɪ.f brɪŋt
72. kæ zɪ.ər ɛ-mɪn a.rɛtə
73. kɔkɛ.ɪn gɪ. mæ.ʃn frɛkɛntɛ.rn dɪ ɑsɔ kũn-tru.rɪjɛ zɪn
74. ɑɫ.tɛr d-nvɪ.rn mɛ spɛn tɛ.ɛrd ɪn də nɪ.uwɛ kɛrɛ.tə
75. kɛn ɛɪtʃɛ kɔɛrs - a.ɪ vɑ.vɔrd-nũ.ɪ
76. d-n zɔ.nə vān d-n kɔ.nɪŋk ɛd ɔ.k sulɔ.d ɔwɪ-st
77. wɪtʃɛnɪ.t wu.datɛr ɛ bo.g.əma.kɛr wɛ.ɛnt
78. dɪ rɔ.əzn æ lā.ə dɔ.ərns
79. kɔg.ɛlo.vnɪ.əd æn wɔrt fān
80. tkɪntʃɛ wuz dɔ.ət fɔ.ɛdɔt ædupt was
81. zɪ-n ɔ.ərɪn æn zɪ-n ɔ.g.n lo.pn
82. nɔ.r kɪ.ə mɛʃɛ ɪ-z æg.ũ.n ɪ-n ʃbɑ.f mɛtnɔr pā.ɛrtʃɛ - zɪ-z æg.ũ.n um kɛtɛbɛjɛrs tɛ trɛ.k-n
83. tɪ-z æ sprɪŋkɛl fān dɪ ɪ.ərɛ
84. ɔ ʃɫɪ.uwdɛ stɪf
85. tɪf.ɪk æn zɔɫ.tə nɪdā.ərʃ uf tɫ.æ.ɪt æn də rɪkɔm (*mv.*)
86. nœ.dɛr mũ.nd ɪ-z dro.g.ə vān d-ndɛst
87. dɪn wɛ.g. ɪ-s krum - tɪ-z umɔwæg. ulɔ.
88. kɛ.n æ kɪ.ən trumɫ æ.kɔɫ.t fɔ d-ɪkɪ.ɪ.ɛn
89. d-n g.ɪ.əstɛbɔk ɪ-s dɔ.ət fan ɔ kɛ.st ɪ-n tɛ zwæ.ɪg.n
90. zɪ. ɪɫ.ʃɛ was kɔrt æn g.ũ.t
91. tɪ-z ʃbɛ.stɛ ɪ-n də ʃa.ɪtə
92. ɛ- ʃɫɔtɛr mu wɑ.ɪ kɛ.ɪkɪn
93. zu-kt ɛɪtʃ ɑɫ.tɛr mɪ-n ũ.t
94. kɔwɛ.tnɪ. wũ.ɪkmũ- zu.kn
95. ɛ- ku.ɪn kɛ.ɪdɛr ɪ-s ɫ.ũ.t fɔ ʃbɪ.r
96. kmu-stɪ ɔsɛblũ.trɪŋkn um tɛ vɛrkl.ɪ-kn
97. kmu-n ɪ.əstɛ.tn vũ.rn ɪ-n tku.stɑ.ɪ
98. mɪ. bru.rɛ waz mu.ə
99. d-n mæ.ɪkmarʃɔ du-d æn g.rɔ.ɛtn tũ.r
100. dat kɛ.rɛmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æn zɔ.r - zæ.ɪntɪp-wɛ.rɛ dɛrme.ɪ
101. mɛ zũ-n kɛ.ɪ dɪ.əm pɛ.t fɛ.ɪn ɪ-n ɛn ɔ.rɛ
102. tɪ-z æn g.un wɛ.rɛkman - ɛnɪ-z ɔp sɛ pɔ.ɪnt - *secur onb.*
103. ɛ kum nu.ɪtnɪ ɛ mɛny.tə tɛ lɔ.tə
104. ɪ-n ɪtɑ.jɛn tsɪm bɛ.rg.n dɪ vɪr spɪ.gɛn
105. dɛ.rvɛ du.rɔp dy.ɪn

106. nō bæ.rg.n zæ.n ə brøkə vānd.n puŋ me.jæ.no.m
 107. jē mu.d əkɪ.ə ny.s kəχ.l kum kɪk
 108. ɛnɪ.z ækum vā lə.vn mæd æ g.rɔ.ətə bə.zə ga.lt
 109. di dər ɪ.z æmakt mæ bu.kəbo.əmənɪt
 110. ɛ g.ətruwd wy.f mu. kə.ɪu.in
 111. kæn ɪr g.æz əzu.ɪt mō tsu.əd əwani χ.ūt
 112. d.m bruwər zə.g.tət nəχ.tə dɪr ɪ.z um tə buwən
 113. bakn - k̥bakn - jē bakt - i bakt - baktɪ - mē bakn - k̥baktə - jē baktə - i baktə - mē baktɪ - mē.n æbakn
 114. bi.ən - k̥bi.ən - jē bi.ət - i bi.ət - mē bi.ən - bi.əmē - k̥bi.ədə - kæn æbi.ət - bi.ədno.k
 115. tɪ.z æ klɪ.ən mō tɪ.z æ g.ūt
 116. jē kəd ɪr ɛjɛr z æ.n ɪ.n də mært
 117. ɛn æd ɛzɛ.ɪt datɪ g.a pɛ.ɪzn up min
 118. də mu.rtə zɛ.ɪ datɪ g.əlɪk a.də
 119. twu.ərɪn vy.f prɪzn
 120. ũ.ər dɪn ɪ.əkə tsɪ vɛ.l ɪ.əkɪs
 121. twu.ətər g.a kəkɪn - tkəkt a.l
 122. to.ɪ ɪ.z nəχ.ru.nə - tɪr.znəg.mō ro.jəmɪt
 123. mē mək.n də majunɛ.zə mæ.tχɛ.lfan ɛn ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ə bumtʃə g.a ro.j ɛn u.m tə grɪj g.æ.ntər
 125. d.m pa.stər æ χ.u.n win
 126. ny.z u.d y.z ɪ.z ɔpəbrɔŋ
 127. də mæ.ɪk spɔ.tyt fān də spe.nə vān də ku. | ty.jər |
 128. d.m bədɔ. (Fra. bedeau) kləpt - of : lyt fə də kry.sda.g.n | də prɔsæ.fə |
 129. də brəŋkɔ.rs χānd.ɪ kərəwə.g.n plo.ɪn ũ.ər tχ.əwɛ.χ.tə
 130. də twɛ dy.tʃə kə.m by.tn
 131. zæ.ɪ zwart æm bla.w ɛsle.g.n
 132. də suws ɪ.z ɛlɪtʃə dɛ.nə
 133. dsnɪ.uw lɛ.χtɛ.kə
 134. tɪ.z æn ɪ.uwəχ.ɪt dāŋk ju.nɪmɛ æzɪ.nənɛ.
 135. nɪ.uwpo.ərɪt kumd æn ɪ.əl.ə nɪ.uwə stɛ.ɪ
 136. dū.n - k̥dū.nt - jē du.t - i du.dət - mē dū.nt - jə.dər du.dət - zə dū.nt - k̥dɛ.ɪt - jē dɛjət - i dɛjət - mē dɛ.ɪnt - jə.dər dɛ.jət - zə dɛ.ɪnt - dɛ.ɪŋk da.t - datɪt mō.ɛdu.t - dū.zət mɔr æ dū.n
 137. do.pm - of : dū kɛ.stn - ɛ kɛ.stɛrɔ.bə - də vū.ntə
 138. dɛ.əfχ.n - i dɛ.əft - i dɔf - ɛn æd ɛdɔ.fχ.n
 139. bɪnən - k̥bɪnən - jē bɪnt - i bɪnt - mē bɪnən - jə.dər bɪnt - zə.dər bɪnən - bɪndi - bū.ŋki - kæn æbu.ɪn
 140. *Locale landmaten* : æ mō.ətə - of : g.əmæ.t = 44 a. (*groote maat*).
 141. *Waternaam* : də be.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is v̥le.tər

De inwoners heeten v̥le.tərnɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 736.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē plāt.sə - ty.su.k - dē kortə kry.sə - dē stro.ɪn u.nə - d.nɛ.lu.k - d.n zā.ndbɛ.rəχ.

Er zijn geen locale verschillen. Iedereen kent Vlaamsch en spreekt het, op een paar uitzonderingen na. Iedereen kent ook Fransch, uitgenomen een twintigtal oude mensen.

Vleteren is een landbouwgemeente waarvan de bevolking ter plaatse werkt.

Zegslieden. 1. Houvenaghel, Mej. Martha ; 58 j. ; hier geb. ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Boeschepe ; M. van hier ; spreekt binnenshuis steeds Vlaamsch.

2. Houvenaghel, Mej. Margaretha ; 52 j. ; hier geb. ; zuster van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Boeschepe ; M. van hier ; spreekt binnenshuis steeds Vlaamsch.